



GECT "EUREGIO SENZA CONFINI r.l."
EVTZ "EUREGIO OHNE GRENZEN m.b.H."
Sede legale: VIA GENOVA 9 - TRIESTE (TS)
C.F. e numero iscrizione 90139730320

AVVISO PUBBLICO DI INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'ESPLETAMENTO DELLA PROCEDURA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO SIMULTANEO ITALIANO SLOVENO E VICEVERSA PER LA TERZA ROUND TABLE E PER L'EVENTO PUBBLICO DI CUI AL WP2 "COMUNICAZIONE", ENTRAMBI ORGANIZZATI NELLA GIORNATA DEL 24 FEBBRAIO 2022, NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO "PIANIFICAZIONE DELLA MOBILITÀ E SERVIZI DI TRASPORTO PASSEGGERI, SOSTENIBILI E TRANSFRONTALIERI, ALL'INSEGNA DELL'INTERMODALITÀ - CROSSMOBY", FINANZIATO DAL PROGRAMMA INTERREG ITALIA-SLOVENIA 2014-2020. **CUP:** C29F18000180007 **CIG:** Z713533639.

Il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT) "Euregio senza confini r.l. - EVTZ Euregio Ohne Grenzen m.b.H" con sede legale in via Genova 9, Trieste, di seguito denominato GECT è un ente di diritto pubblico, istituito ai sensi del Regolamento comunitario 1082/2006/CE del 5 luglio 2006 del Parlamento e del Consiglio Europeo e della Legge n. 88/2009 (Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee – Legge comunitaria 2008) creato per favorire la cooperazione transfrontaliera tra le Regioni Friuli Venezia Giulia (Italia), Veneto (Italia) e Carinzia (Austria).

Il GECT Euregio Senza Confini è ente di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali, nonché nell'Elenco dei GECT istituito presso il Comitato delle Regioni dell'Unione Europea.

I Presidenti delle regioni del Veneto, della Carinzia e del Friuli Venezia Giulia hanno firmato a Venezia il 27 novembre 2012 l'Atto costitutivo e lo Statuto del GECT Euregio senza confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen m-b-H.

CROSSMOBY, progetto finanziato dal programma INTERREG Italia-Slovenia 2014-2020 nel quale il GECT Euregio Senza Confini ricopre il ruolo di Partner (PP8), mira a rendere più sostenibile la mobilità nell'area transfrontaliera, investendo in servizi e in modalità di trasporto più rispettosi dell'ambiente attraverso nuovi approcci alla pianificazione della mobilità del territorio.

Il principale obiettivo di progetto è la creazione di nuovi servizi di trasporto transfrontalieri e sostenibili ed il miglioramento della pianificazione della mobilità attuata all'interno dell'intera area.

Gli otto partner di progetto lavorano assieme a diverse attività quali la sperimentazione di nuovi servizi ferroviari per passeggeri e la pianificazione della mobilità sostenibile applicata ad un numero limitato di progetti pilota.

I risultati principali di progetto riguardano la riattivazione di servizi ferroviari transfrontalieri per passeggeri e l'elaborazione di un piano d'azione strategico transfrontaliero sulla mobilità sostenibile.

Nell'ambito del Work Package n. 3.1 "“Quadro di riferimento strategico transfrontaliero e piano d'azione”", per il quale il GECT Euregio Senza Confini è WP Leader, è prevista, fra le varie, l'organizzazione di n. 3 Round Tables ossia di incontri con i principali stakeholders di progetto. La terza Round Table è prevista per il giorno 24 febbraio 2022, dalle ore 14:30 alle ore 17:30.

Inoltre, tra le varie attività di comunicazione del progetto in capo al GECT Euregio Senza Confini è prevista la realizzazione di un evento pubblico per diffondere e valorizzare l'importanza dei servizi di informazione sulla

mobilità intermodale. L'evento in questione è fissato anch'esso nella giornata del 24 febbraio 2022, indicativamente dalle ore 09:30 alle ore 12:00.

In esecuzione al Decreto n. 14 di data 14/02/2022, il GECT Euregio Senza Confini intende conferire ad un soggetto esterno l'incarico per il servizio di interpretariato italiano sloveno e viceversa per la terza Round Table e per l'evento pubblico di cui al WP2 "Comunicazione", entrambi organizzati nella giornata del 24 febbraio 2022 nell'ambito del progetto europeo "pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità - CROSSMOBY", finanziato dal programma INTERREG Italia-Slovenia 2014-2020.

1. Amministrazione procedente

L'Amministrazione procedente è il GECT Euregio Senza Confini con sede legale a Trieste in Via Genova, n. 9 e Codice Fiscale n. 90139730320.

2. Modalità di svolgimento della procedura

Affidamento diretto di cui all'art. 36 comma 2 lett. a) del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e s.m.i, ai sensi del quale, a seguito della disciplina transitoria introdotta nel contesto della legislazione emergenziale anti Sars-Covid 2 dall'art. 1, L. n. 120/2020, per affidamenti di servizi e forniture di importo inferiore a euro 139.000,00 (centotrentanovemila/00) è possibile procedere mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici.

Il presente avviso, nel rispetto dei principi di efficacia, economicità, imparzialità e trasparenza, viene pubblicato sul sito del GECT Euregio Senza Confini, www.euregio-senzaconfini.eu, per consentire agli operatori interessati ed in possesso dei requisiti richiesti, di presentare apposita istanza di interesse compilando lo schema allegato (**Allegato A**) al presente avviso quale sua parte integrante e sostanziale.

Il presente avviso non costituisce avvio di procedura di gara pubblica né proposta contrattuale ma viene pubblicato al solo fine di eseguire un'indagine di mercato a scopo puramente esplorativo, pertanto non vincola in alcun modo il GECT Euregio Senza Confini.

Il GECT Euregio Senza Confini si riserva di interrompere o sospendere il procedimento avviato per sopraggiunte ragioni senza che i soggetti possano vantare alcuna pretesa.

3. Oggetto dell'incarico

La presente procedura è finalizzata all'acquisizione di manifestazioni di interesse di soggetti economici interessati all'affidamento del servizio di interpretariato italiano sloveno e viceversa per la terza Round Table e per l'evento pubblico di cui al WP2 "Comunicazione", organizzati entrambi per la giornata del 24 febbraio 2022 nell'ambito del progetto europeo "pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità - CROSSMOBY", finanziato dal programma INTERREG Italia-Slovenia 2014-2020, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, rotazione, proporzionalità, pubblicità e trasparenza ai sensi dell'articolo 36 comma 2, lettera a, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i..

I diritti di proprietà e/o di utilizzazione delle fotografie, degli elaborati, delle opere dell'ingegno, delle creazioni intellettuali, delle immagini/loghi, delle procedure software e dell'altro materiale anche divulgativo e promozionale creato, inventato, predisposto o realizzato dall' Commissionario da suoi dipendenti e collaboratori nell'ambito o in occasione dell'esecuzione del contratto d'appalto sono di titolarità piena ed esclusiva della GECT Euregio Senza

Confini, che può pertanto disporre, senza alcuna restrizione, della pubblicazione, della diffusione, dell'utilizzo, duplicazione e cessione anche parziale degli stessi. È quindi esclusa ogni autonoma e possibile utilizzazione a qualsiasi titolo da parte del Commissionario di detto materiale e degli eventuali diritti, sopra richiamati, sullo stesso insistenti. Per tali diritti del Commissionario (compresi i suoi dipendenti e collaboratori) nulla può pretendere oltre il pagamento del corrispettivo contrattuale.

4. Modalità di affidamento dell'incarico

Il criterio di aggiudicazione del contraente è quello del minor prezzo. Il servizio verrà quindi aggiudicato all'operatore economico che avrà offerto il miglior ribasso, cioè il ribasso più conveniente rispetto a quelli offerti da tutti gli offerenti. La cifra di riferimento per l'aggiudicazione è l'importo orario previsto per il servizio, al netto di IVA. Si prega quindi di specificare, nell'Allegato A, anche l'importo fissato per ora di interpretariato.

5. Durata dell'incarico

Entrambi i meeting quindi la Round Table e l'evento pubblico di cui al WP2 "Comunicazione" del progetto europeo "pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità - CROSSMOBY" sono fissati nella giornata del 24 febbraio 2022. La mattina si svolgerà l'evento pubblico di cui al WP2 "Comunicazione", indicativamente dalle ore 09:30 alle ore 12:00. Il pomeriggio si svolgerà la terza Round Table, indicativamente dalle ore 14:30 alle ore 17:30.

6. Importo dell'incarico e modalità di pagamento

L'importo complessivo del servizio, soggetto a ribasso, è pari a euro **3.000,00, IVA esclusa**. Gli importi si intendono comprensivi di tutti gli oneri fiscali.

L'operatore economico selezionato dovrà far pervenire al GECT Euregio Senza Confini la fattura con indicazione del CUP di progetto e del CIG di gara. Si procederà al pagamento del corrispettivo entro 30 giorni dalla data di ricezione della fattura elettronica e previa verifica della regolarità contributiva nonché delle attività svolte e dei risultati raggiunti nel periodo di riferimento. Nel corrispettivo contrattuale si intende compresa e compensata, senza eccezione, ogni materia e spesa sia principale che accessoria, provvisoria ed effettiva, che occorra all'esecuzione del contratto, anche quando tali oneri non siano esplicitamente o completamente dichiarati nell'offerta presentata.

7. Requisiti di ammissione alla selezione

Gli operatori economici devono soddisfare i seguenti requisiti di ordine generale:

- Inesistenza di cause di esclusione, divieti o incapacità a contrarre con la pubblica amministrazione di cui all'art.80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i e o previste in altre leggi speciali (D.Lgs. 286/1998, L. 266/2002, D.Lgs. 198/2006);
- Insussistenza delle cause di esclusione di cui all'articolo 48, comma 7, del D.Lgs. 50/2016 s.m.i, relative alla partecipazione alla medesima gara in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio di concorrenti, ovvero alla partecipazione alla gara anche in forma individuale in caso di partecipazione alla gara medesima in raggruppamento o consorzio ordinario di concorrenti.

8. Esclusioni e riserve della stazione appaltante

Saranno esclusi dalla procedura i concorrenti che presentino:

- offerte nelle quali siano sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di fornitura e di prestazione dei servizi specificate nel presente avviso;
- offerte che siano sottoposte a condizione;
- offerte che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di fornitura del servizio;
- offerte incomplete e/o parziali.

Saranno altresì esclusi dalla procedura i concorrenti che abbiano omissso di fornire i documenti richiesti, ovvero che abbiano reso false dichiarazioni.

Si rammenta, a tal proposito, che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci, da un lato, comportano sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 D.P.R. n. 445/2000, dall'altro lato, costituiscono causa d'esclusione dalla partecipazione alla presente procedura.

L'Amministrazione si riserva il diritto di:

- a) procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola manifestazione di interesse;
- b) sospendere, reindire o non aggiudicare la procedura motivatamente;
- c) non stipulare motivatamente il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

9. Presentazione della domanda:

La domanda di partecipazione va redatta e firmata, pena l'esclusione dalla procedura, in forma di autocertificazione ai sensi del D.P.R. 445/2000 sull'apposito modulo **Allegato A**), ovvero su copia dello stesso, in cui gli operatori interessati devono dichiarare, sotto la propria responsabilità, gli elementi comprovanti il possesso dei requisiti richiesti. La sottoscrizione della domanda non è soggetta all'autenticazione né all'imposta di bollo.

Alla domanda deve essere allegata:

1. copia fotostatica di un valido **documento di identità** del sottoscrittore (richiesta a pena di esclusione dalla procedura – ad eccezione della domanda sottoscritta con firma digitale);

Gli operatori economici interessati dovranno inviare la domanda per il servizio in oggetto unitamente alla documentazione sopra elencata entro e non oltre il **18/02/2022** con una delle seguenti modalità:

- per gli operatori in possesso di Posta Elettronica Certificata (PEC): la documentazione richiesta va inviata da casella di Posta Elettronica Certificata (PEC), all'indirizzo PEC del GECT Euregio Senza Confini gecteuregiosenzaconfini@pec.it indicando nell'oggetto la dicitura "Servizio interpretariato CROSSMOBY".
- per gli operatori non in possesso di Posta Elettronica Certificata PEC: la documentazione richiesta va inviata da casella di posta elettronica ordinaria (PEO), all'indirizzo di posta elettronica del GECT Euregio Senza Confini infopect@euregio-senzaconfini.eu indicando nell'oggetto la dicitura "Servizio interpretariato CROSSMOBY".

Non saranno prese in considerazione le richieste pervenute successivamente alla scadenza e le domande non firmate.

10. Trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 (di seguito "Codice Privacy"), e successive modifiche e integrazioni, e dell'art. 13 del Regolamento UE n. 2016/679 (di seguito "GDPR 2016/679"), recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, si informa che i dati personali da Lei forniti

formeranno oggetto di trattamento nel rispetto degli obblighi di riservatezza previsti dalla normativa sopra richiamata cui è tenuto il GECT Euregio Senza Confini. Il Titolare del trattamento è il GECT Euregio Senza Confini: infofect@euregio-senzaconfini.eu. Il responsabile della protezione dei dati (DPO) è: Studio legale Avv. Paolo Vicenzotto – mail. dpo@studiolegalevicenzotto.it. I dati personali da Lei forniti sono necessari per l'esecuzione di una funzione connessa all'esercizio di pubblici poteri inerenti alle funzioni amministrative relative alla presente procedura di gara. Si segnala che, nel rispetto dei principi di liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati, ai sensi dell'art. 5 GDPR 2016/679, i suoi dati personali saranno conservati per il periodo di tempo necessario per il conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e trattati. La comunicazione dei dati personali costituisce un obbligo legale, pertanto nel caso non vengano forniti non sarà possibile dare corso al trattamento per le finalità richieste.

11. Ulteriori informazioni

Responsabile del procedimento: il Direttore del GECT, dott.ssa Sandra Sodini

Sito web GECT: <http://www.euregio-senzaconfini.eu/>

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti via e-mail al seguente indirizzo: infofect@euregio-senzaconfini.eu.